

**立法會**  
**Legislative Council**

LC Paper No. CB(3) 252/12-13

Ref : CB(3)/M/MM

Tel : 3919 3300

Date : 18 December 2012

From : Clerk to the Legislative Council

To : All Members of the Legislative Council

---

**Council meeting of 19 December 2012**

**Amendments to Hon CHUNG Kwok-pan's motion on  
"Small and Medium Enterprises Financing Guarantee Scheme"**

Further to LC Papers No. CB(3) 237/12-13 and CB(3) 245/12-13 issued on 13 and 17 December 2012 respectively, Members are invited to note that the President has given permission for Hon TANG Ka-piu to move **revised amendments**. For Members' ease of reference, the terms of the original motion and of the motion, if amended in various scenarios, are set out in the **Appendix** (Chinese version only). Details of the revised amendments proposed by Hon TANG Ka-piu are provided in items 5 and 6 of the Appendix.

2. If any Member wishes to refer to the English translation of any of the wording in the Appendix, please contact Ms Jessica CHAN, Senior Council Secretary(3)3, at 3919 3307. The Secretariat will prepare the English translation of the required wording for reference by the Member concerned.

3. To economize on the use of paper, the Appendix which contains six scenarios will be **issued by e-mail** only. However, separate copies of the Appendix together with the relevant circular will be placed on the long wooden table facing the main entrance of the Ante Chamber, as well as the desks behind Hon LEUNG Yiu-chung's and Hon CHAN Han-pan's seats in the Chamber throughout the relevant Council meeting. If any Member wishes to obtain a personal copy, please contact Council Business Division 3 at 3919 3311.

4. In addition, the circulars issued on this motion (including this circular and its Appendix) are uploaded onto the Legislative Council website to facilitate Members' reference.

(Odelia LEUNG)  
for Clerk to the Legislative Council

Encl. (Appendix issued by e-mail only)

2012年12月19日的立法會會議  
“中小企融資擔保計劃”議案辯論

1. 鍾國斌議員的原議案

外圍經濟不明朗，內地經濟增長放緩，本港經濟未來或有下行風險，以致中小型企業（‘中小企’）經營前景舉步維艱；香港按揭證券有限公司在特區政府的支持下，於今年5月底推出‘中小企融資擔保計劃’（‘擔保計劃’）的‘特別優惠措施’，以優惠的擔保費水平為中小企提供八成信貸擔保，申請期為9個月；在擔保計劃下，銀行只需承擔兩成風險，但所徵收的息率卻與普通商業貸款息率一樣，高達5厘至6厘；在美國量化寬鬆政策下，香港銀行同業拆息1年期低至0.86厘，而銀行的樓宇按揭息率亦低至2厘多，反映擔保計劃下的息率並不合理，而擔保計劃也未能真正幫助中小企渡過融資難關；就此，本會促請政府：

- (一) 與銀行商討，調低擔保計劃的息率，以減輕中小企的借貸負擔；
- (二) 延長擔保計劃的申請期，放寬申請限制，以及降低批核門檻；及
- (三) 因應未來經濟發展以作出評估，並定期檢討推行擔保計劃的需要和力度，以協助中小企解決資金周轉問題。

2. 經林健鋒議員修正的議案

**眾所周知**，外圍經濟不明朗，內地經濟增長放緩，本港經濟未來或有下行風險，以致**以及信貸收緊**，令中小型企業（‘中小企’）經營前景**融資困難**，經營舉步維艱；香港按揭證券有限公司在特區政府的支持下，於今年5月底推出‘中小企融資擔保計劃’（‘擔保計劃’）的‘特別優惠措施’，以優惠的擔保費水平為中小企提供八成信貸擔保，申請期為9個月**滿足中小企的融資需要，提升企業生產力及競爭力**；在擔保計劃下，銀行只需承擔兩成風險，但所徵收的息率卻與普通商業貸款息率一樣，高達5厘至6厘；在美國量化寬鬆政策下，香港銀行同業拆息1年期低至0.86厘，而銀行的樓宇按揭息率亦低至2厘多，反映擔保計劃下的息率並不合理，而擔保計劃也未能真正幫助；**擔保計劃讓銀行放心批出貸款，亦有助穩定銀行體系；截至今年11月**

底，擔保計劃已批准4 672宗申請，涉及信貸擔保金額達169億元，幫助不少中小企渡過融資難關；就此為進一步扶助中小企，本會促請政府：

- (一) 與銀行商討，調低擔保計劃的息率及延長還款年期，以減輕中小企的借貸負擔；
- (二) 延長擔保計劃的‘特別優惠措施’的申請期，放寬申請限制，以及降低批核門檻；及
- (三) 加強與銀行及中小企的溝通，協助企業瞭解銀行審批貸款的準則，同時因應未來經濟發展以作出評估，並定期檢討推行擔保計劃的需要和力度，以及適時推出更多措施，以協助中小企解決資金周轉問題；及
- (四) 容許企業的附屬公司或關連公司，在向香港按揭證券有限公司提供證明後，作獨立申請並可取得最高貸款額。

註：林健鋒議員的修正案以粗斜字體或刪除線標示。

### 3. 經林健鋒議員及郭榮鏗議員修正的議案

眾所周知，外圍經濟不明朗，內地經濟增長放緩，本港經濟未來或有下行風險，以致以及可能因為經濟下行而出現信貸收緊，令中小型企業（‘中小企’）經營前景融資困難，經營舉步維艱；香港按揭證券有限公司在特區政府的支持下，於今年5月底推出‘中小企融資擔保計劃’（‘擔保計劃’）的‘特別優惠措施’，以優惠的擔保費水平為中小企提供八成信貸擔保，申請期為9個月滿足回應中小企的融資需要，提升企業生產力及競爭力；在擔保計劃下，銀行只需承擔兩成風險，但所徵收的息率卻與普通商業貸款息率一樣，高達5厘至6厘；在美國量化寬鬆政策下，香港銀行同業拆息1年期低至0.86厘，而銀行的樓宇按揭息率亦低至2厘多，反映擔保計劃下的息率並不合理，而擔保計劃也未能真正幫助；擔保計劃，以讓銀行放心批出貸款，亦有助穩定銀行體系；截至今年11月底，擔保計劃已批准4 672宗申請，涉及信貸擔保金額達169億元，幫助不少但貸款息率仍高踞不下，未能真正幫助中小企渡過融資難關；就此為進一步扶助中小企，本會促請政府：

- (一) 與銀行商討，調低擔保計劃的息率及延長還款年期，以減輕中小企的借貸負擔；

- (二) 延長擔保計劃的‘特別優惠措施’的申請期，放寬申請限制，以及降低批核門檻；及
- (三) **加強與銀行及中小企的溝通，協助企業瞭解銀行審批貸款的準則，同時**因應未來經濟發展以作出評估，並定期檢討推行擔保計劃的需要和力度，**以及適時推出更多措施或接納工商界一直爭取的方案，適時重推‘特別信貸保證計劃’**，以協助中小企解決資金周轉問題；及
- (四) **容許企業的附屬公司或關連公司，在向香港按揭證券有限公司提供證明後，作獨立申請並可取得最高貸款額。**

註：林健鋒議員的修正案以**粗斜字體**或刪除線標示。

郭榮鏗議員的修正案以**粗斜字體及下加虛線**標示。

#### 4. 經鄧家彪議員修正的議案

外圍經濟不明朗，內地經濟增長放緩，本港經濟未來或有下行風險，以致中小型企業（‘中小企’）經營前景舉步維艱；香港按揭證券有限公司在特區政府的支持下，於今年5月底推出‘中小企融資擔保計劃’（‘擔保計劃’）的‘特別優惠措施’，以優惠的擔保費水平為中小企提供八成信貸擔保，申請期為9個月；在擔保計劃下，銀行只需承擔兩成風險，但所徵收的息率卻與普通商業貸款息率一樣，高達5厘至6厘；在美國量化寬鬆政策下，香港銀行同業拆息1年期低至0.86厘，而銀行的樓宇按揭息率亦低至2厘多，反映擔保計劃下的息率並不合理，而擔保計劃也未能真正幫助中小企渡過融資難關；就此，本會促請政府：

- (一) 與銀行商討，調低擔保計劃的息率，以減輕中小企的借貸負擔；
- (二) 延長擔保計劃的申請期，放寬申請限制，以及降低批核門檻；及
- (三) 因應未來經濟發展以作出評估，並定期檢討推行擔保計劃的需要和力度，**例如容許貸款可用於購買各類保險及員工培訓等**，以協助中小企解決資金周轉問題。

註：鄧家彪議員的修正案以**粗斜字體**標示。



## 5. 經林健鋒議員及鄧家彪議員修正的議案

~~眾所周知~~，外圍經濟不明朗，內地經濟增長放緩，本港經濟未來或有下行風險，以致**以及信貸收緊**，令中小型企業（‘中小企’）經營前景**融資困難**，經營舉步維艱；香港按揭證券有限公司在特區政府的支持下，於今年5月底推出‘中小企融資擔保計劃’（‘擔保計劃’）的‘特別優惠措施’，以優惠的擔保費水平為中小企提供八成信貸擔保，申請期為9個月**滿足中小企的融資需要，提升企業生產力及競爭力**；在擔保計劃下，銀行只需承擔兩成風險，~~但所徵收的息率卻與普通商業貸款息率一樣，高達5厘至6厘；在美國量化寬鬆政策下，香港銀行同業拆息1年期低至0.86厘，而銀行的樓宇按揭息率亦低至2厘多，~~反映擔保計劃下的息率並不合理，而擔保計劃也未能真正幫助；**擔保計劃讓銀行放心批出貸款，亦有助穩定銀行體系；截至今年11月底，擔保計劃已批准4 672宗申請，涉及信貸擔保金額達169億元，幫助不少中小企渡過融資難關；就此為進一步扶助中小企**，本會促請政府：

- (一) 與銀行商討，調低擔保計劃的息率**及延長還款年期**，以減輕中小企的借貸負擔；
- (二) 延長擔保計劃的‘特別優惠措施’的申請期，放寬申請限制，以及降低批核門檻；及
- (三) **加強與銀行及中小企的溝通，協助企業瞭解銀行審批貸款的準則，同時**因應未來經濟發展以作出評估，並定期檢討推行擔保計劃的需要和力度，**以及適時推出更多措施**，以協助中小企解決資金周轉問題；及
- (四) **容許企業的附屬公司或關連公司，在向香港按揭證券有限公司提供證明後，作獨立申請並可取得最高貸款額；及**
- (五) 容許擔保計劃的貸款可用於購買各類保險及員工培訓等。

註：林健鋒議員的修正案以**粗斜字體**或刪除線標示。

鄧家彪議員的修正案以下加單橫線標示。

## 6. 經林健鋒議員、郭榮鏗議員及鄧家彪議員修正的議案

~~眾所周知~~，外圍經濟不明朗，內地經濟增長放緩，本港經濟未來或有下行風險，以致~~以及可能因為經濟下行而出現信貸收緊~~，令中小型企業（‘中小企’）經營前景~~融資困難~~，經營舉步維艱；香港按揭證券有限公司在特區政府的支持下，於今年5月底推出‘中小企融資擔保計劃’（‘擔保計劃’）的‘特別優惠措施’，以優惠的擔保費水平為中小企提供八成信貸擔保，申請期為9個月~~滿足回應中小企的融資需要~~，~~提升企業生產力及競爭力~~；在擔保計劃下，銀行只需承擔兩成風險，但所徵收的息率卻與普通商業貸款息率一樣，高達5厘至6厘；在美國量化寬鬆政策下，香港銀行同業拆息1年期低至0.86厘，而銀行的樓宇按揭息率亦低至2厘多，反映擔保計劃下的息率並不合理，而擔保計劃也未能真正幫助；~~擔保計劃，以讓銀行放心批出貸款，亦有助穩定銀行體系；截至今年11月底，擔保計劃已批准4 672宗申請，涉及信貸擔保金額達169億元，幫助不少但貸款息率仍高踞不下，未能真正幫助~~中小企渡過融資難關；就此~~為進一步扶助中小企~~，本會促請政府：

- (一) 與銀行商討，調低擔保計劃的息率~~及延長還款年期~~，以減輕中小企的借貸負擔；
- (二) 延長擔保計劃的‘特別優惠措施’的申請期，放寬申請限制，以及降低批核門檻；及
- (三) ~~加強與銀行及中小企的溝通，協助企業瞭解銀行審批貸款的準則，同時~~因應未來經濟發展以作出評估，並定期檢討推行擔保計劃的需要和力度，~~以及適時推出更多措施或接納工商界一直爭取的方案，適時重推‘特別信貸保證計劃’~~，以協助中小企解決資金周轉問題；及
- (四) ~~容許企業的附屬公司或關連公司，在向香港按揭證券有限公司提供證明後，作獨立申請並可取得最高貸款額；及~~
- (五) ~~容許擔保計劃的貸款可用於購買各類保險及員工培訓等。~~

註：林健鋒議員的修正案以**粗斜字體**或刪除線標示。

郭榮鏗議員的修正案以**粗斜字體及下加虛線**標示。

鄧家彪議員的修正案以下加單橫線標示。